

Министерство образования и науки  
Луганской Народной Республики  
Государственное образовательное учреждение  
высшего образования  
Луганской Народной Республики  
«Луганский государственный педагогический университет»

# ВЕСТНИК



Луганского  
государственного  
педагогического  
университета

---

Серия 3

Филологические науки  
Медиакоммуникации

№ 2(56) • 2021

Сборник научных трудов



Луганск  
2021

УДК 08:378.4(477.61)ЛГПУ:[80+070(062.552)]  
ББК 95.4я43+80я5+76я5  
В 38

Учредитель и издатель  
ГОУ ВО ЛНР «ЛГПУ»

Основан в 2015 г.

Свидетельство о регистрации средства массовой информации  
№ ПИ 000196 от 22 июня 2021 г.

**РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ:**

**Главный редактор**

**Синельникова Л.Н.** – доктор филологических наук, профессор

**Заместитель главного редактора**

**Ротерс Т.Т.** – доктор педагогических наук, профессор

**Выпускающий редактор**

**Калинина Г.Г.** – заведующий редакционно-издательским отделом

**Редактор серии**

**Новикова А.А.** – кандидат филологических наук, доцент

**Состав редакционной коллегии серии:**

**Дяговец И.И.** – доктор филологических наук, профессор

**Иванов Е.Е.** – кандидат филологических наук, доцент

**Калинкин В.М.** – доктор филологических наук, профессор

**Колесникова С.М.** – доктор филологических наук, профессор

**Кораблев А.А.** – доктор филологических наук, профессор

**Кочетова С.А.** – доктор филологических наук, профессор

**Кушнерук С.Л.** – доктор филологических наук, профессор

**Ломакина О.В.** – доктор филологических наук, профессор

**Марфина Ж.В.** – кандидат филологических наук, доцент

**Озерова Е.Г.** – доктор филологических наук, профессор

**Присянникова О.И.** – доктор филологических наук, доцент

**Соболева И.А.** – кандидат филологических наук, доцент

**Супрун В.И.** – доктор филологических наук, профессор

**Теркулов В.И.** – доктор филологических наук, профессор

**Федоров В.В.** – доктор филологических наук, профессор

**Шулежкова С.Г.** – доктор филологических наук, профессор

**В38 Вестник Луганского государственного педагогического университета** : сб. науч. тр. / гл. ред. Л.Н. Синельникова; вып. ред. Г.Г. Калинина; ред. сер. А.А. Новикова. – Луганск : Книта, 2021. – № 2(56) : Серия 3. Филологические науки. Медиакоммуникации. – 132 с.

Настоящий сборник содержит оригинальные материалы ученых различных отраслей наук и групп специальностей, а также результаты исследований научных учреждений и учебных заведений, обладающие научной новизной, представляющие собой результаты проводимых или завершенных изучений теоретического или научно-практического характера.

Адресуется ученым-исследователям, докторантам, аспирантам, соискателям, педагогическим работникам, студентам и всем, интересующимся проблемами филологических наук и медиакоммуникаций.

*Издание включено в РИНЦ*

*Печатается по решению Ученого совета Луганского государственного педагогического университета (протокол № 2 от 24.09.2021 г.)*

УДК 08:378.4(477.61)ЛГПУ:[80+070(062.552)]  
ББК 95.4я43+80я5+76я5

© Коллектив авторов, 2021  
© ГОУ ВО ЛНР «ЛГПУ», 2021

## СОДЕРЖАНИЕ

### АКТУАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ СОВРЕМЕННОЙ ЛИНГВИСТИКИ

<b>Богачева В.Э., Дятлова А.М.</b> Специфика перевода современной английской авторской сказки.....	5
<b>Дубинина В.А.</b> Исследование категории прецедентности в рамках лингвокультурологического подхода.....	14
<b>Кисель В.С., Василькова И.Р.</b> Диалект как народное достояние: трудности перевода.....	19
<b>Лепешкина Н.И.</b> Современный французский язык в условиях многоязычия и мультикультурализма.....	24
<b>Некрутенко Е.Б., Галак С.Р.</b> Особенности перевода художественного текста.....	30
<b>Новикова А.А., Мартынюк Л.И.</b> Семантические особенности словорнитонимов в русском языке.....	35
<b>Сухаревская Д.А., Махтеева Е.Н.</b> Антропонимика в закадровом переводе: транскрипция или транслитерация (на материале сериала «Портал юрского периода»).....	41
<b>Харченко Л.И., Некрутенко Е.Б.</b> Специфика перевода текстов исторической направленности.....	48
<b>Чумак-Жунь Т.В.</b> Трансформационные приёмы при передаче имён собственных с английского языка на русский.....	53

### ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ, ЛИТЕРАТУРНАЯ КРИТИКА, ТЕКСТОЛОГИЯ

<b>Ли Е.С.</b> Ранобэ как уникальный жанр японской литературы.....	59
<b>Найденова В.М.</b> Внешность героев как средство психологического анализа.....	64
<b>Сухаревская Д.А.</b> Жанровое разнообразие фантастики от ее возникновения и до наших дней.....	68
<b>Шумская А.В.</b> Вариативность рецепции текста художественного произведения.....	73

### МЕТОДОЛОГИЯ НАУЧНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ

<b>Аулов А.М.</b> Методы достижения абстрактных истин, соответствующих реальности.....	77
--	----

### ТЕОРИЯ И МЕТОДИКА ФИЛОЛОГИЧЕСКОГО ОБРАЗОВАНИЯ

<b>Муравьева В.С.</b> Методы обучения интерпретации и пониманию фразеологии китайского языка.....	84
<b>Батальщикова Э.Ю.</b> Использование технологии работы над дискуссионными вопросами в процессе профессионально-педагогической подготовки студентов-филологов.....	90

**МЕДИАКОММУНИКАЦИИ**

<b>Дубинина В.А., Зайцева А.В.</b> Поликодовый характер компьютерного дискурса.....	97
<b>Куянцева Е.А.</b> Специфика современного информационного противостояния между Украиной и Россией в украинском медиaprостранстве.....	103
<b>Миргородская А.Ю.</b> Коммуникативно-прагматические аспекты научного дискурса.....	110
<b>Соболева И.А.</b> О нарушении конвенций в современном медиадискурсе.....	116
<b>СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРАХ .....</b>	<b>121</b>
<b>ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ АВТОРОВ .....</b>	<b>124</b>

УДК 811.161.1'38'42

**Миргородская Анна Юрьевна,**  
канд. филол. наук, доцент кафедры русского  
языкознания и коммуникативных технологий  
ГОУ ВО ЛНР «ЛГПУ»  
*mirgorodskaya.a.u@mail.ru*

## **Коммуникативно-прагматические аспекты научного дискурса**

*В статье систематизированы основные категориальные признаки научного дискурса, изучены функции интертекстуальных связей, параметры диалогичности. Особое внимание автор уделяет характеристике существующих подходов к изучению институционального дискурса. Проанализированы соотношения между различными научными жанрами, сформированными в результате установившейся традиции, а также сложной взаимосвязи прагматических и содержательных коммуникативных компонентов.*

**Ключевые слова:** *научный дискурс, системообразующие категории, интертекстуальность, диалогичность, научный жанр.*

В центре внимания современных исследователей находятся определенные виды институционального дискурса, целью которых является регламентация общения между людьми в разных сферах, например, дискурс политический, рекламный, юридический, научный, педагогический и т. д. Институциональный дискурс характеризуется исторической изменчивостью, многомерностью и условностью. Особую актуальность имеет изучение научного дискурса, который характеризуется сложной многоуровневой структурой и обусловлен специфическими коммуникативными канонами.

Научным дискурсом считают систематический процесс речевого взаимодействия в сфере науки, участниками которого являются исследователи, принадлежащие в силу своих профессиональных интересов, к определенному научному сообществу. В более узком понимании научный дискурс – это функционирование научных текстов разных типов (диссертация, монография, статья, рецензия, отзыв), соотношение которых характеризуется системностью, упорядоченностью, направленностью на достижение эффективного обмена научной информацией.

Актуальность статьи состоит в том, что подробное исследование видов институционального дискурса, создает необходимость для комплексного анализа коммуникативно-прагматических аспектов научного дискурса.

Целью статьи является изучение и классификация системообразующих категорий научного дискурса, выделяемых в отечественной лингвистике. Достижение поставленной цели обуславливает выполнение ряда задач:

- определить основные категориальные признаки научного дискурса;
- рассмотреть существующие подходы к изучению научного дискурса;
- проанализировать соотношения между различными научными жанрами.

Свой вклад в исследование специфики научного дискурса внесли Р.С. Аликаев [1], Е.В. Бобырева [2], Л.Г. Васильев [3], Г.Ю. Гришечкина [4], Е.В. Михайлова [6], В.И. Карасик [4], Л.В. Красильникова [7]. Исходя из положений о системности дискурса в целом, научный дискурс имеет свои системообразующие категории, среди которых авторство, адресованность, информативность и интертекстуальность, а также системно-приобретенные категории – содержательность, структурность, стилевая и жанровая принадлежность, целостность, участники и обстоятельства общения [6, с. 5].

Совокупность четырех фундаментальных системообразующих категорий определяет тип дискурса – «автор в расчете на адресата выбирает те или иные элементы уже существующих текстов для передачи определенной информации» [6, с. 14]. Научный текст не может быть анонимным, указание авторства является нормой обязательной и строго регламентированной, в некоторых случаях допускается соавторство, если научная проблематика исследуется совместно группой ученых. Автор, как правило, продуцирует исследование, исходя из интенций, то есть целей побуждающих создавать текст. Адресованность научного сообщения определяется статусом автора, который может выступать как ученый-исследователь, ученый-педагог, ученый-эксперт, ученый-популяризатор [4, с. 230]. Так, ученый-исследователь адресует свои труды определенному узкому кругу лиц, вследствие терминологической и синтаксической усложненности текста, содержание и формулировки автора являются непонятным для не имеющих достаточных знаний читателей. Ориентация на начинающих исследователей и самую широкую аудиторию характерна для ученого-популяризатора, представляющего сложную научную информацию в упрощенном адаптированном виде. Именно информативность называют обязательной составляющей научного дискурса, что «обусловлено, с одной стороны, присущей научному тексту функцией хранения и передачи экспертного знания, а с другой стороны – относительно ограниченным количеством используемых лексических средств» [7, с. 6].

Среди основных характеристик научного дискурса ученые выделяют также интертекстуальность как опосредованную связь с «другими» текстами сферы научного общения, опору на прецедентные тексты и их концепты, без которой невозможен системный подход в изучении научной проблематики. Средствами выражения интертекстуальности становятся цитаты, косвенная речь, ссылки, сноски, вводные слова, словосочетания и предложения, указывающие на источник информации. Интертекстуальностью называют многоаспектную связь отдельного текста с разными текстами по содержанию, структуре, жанрово-стилистическим особенностям, формально-знаковому выражению [6]. В работе «Интертекстуальность в научном дискурсе» Е.В. Михайловой проанализированы такие функции интертекстуальных связей, как референционные, оценочные, этикетные и декоративные.

1. Референционная функция, по мнению ученого, представляет собой отсылку адресата к другому ранее созданному тексту для краткого сжатого представления информации, содержащейся в заимствованном тексте, пояснении положений, сформулированных автором, опоры на авторитетное мнение, служащее базисом для собственного исследования.

2. Оценочная функция состоит в передаче авторского отношения к заимствуемому тексту, оно может быть критическим (отрицательным) или эмпатическим (автор защищает позицию того, чей текст упоминается).

3. Этикетная функция интертекстуальных связей характеризуется уважительным отношением к научному сообществу, научной школе, ученым, а также текстам, созданным ими.

4. Декоративная функция заключается в добавлении в научный текст цитаты или ссылки на некоторый текст, принадлежащий иному типу дискурса, жанру и стилю, или на основании эстетических критериев (точность изложения мысли, удачный пример, формулировка) [6].

Значимой характеристикой научного дискурса является принципиальное равенство всех участников научного общения, потому что никто из исследователей не обладает монополией на истину [4, с. 230]. Подход к познанию как бесконечному процессу поиска истины порождает множество методов, ценность которых обосновывается в процессе научного исследования. Поэтому главными критериями научности становятся объективность, логичность, точность, однозначность, обобщенность и диалогичность. Так, диалогичность научного дискурса достигается сопоставлением различных точек зрения, позиций [2]. Диалогичность научного знания демонстрирует множественность подходов к проблеме, ее актуальность и востребованность, новизну. Внутренняя диалогичность проявляется, если в научный текст вводится в формах прямой и косвенной речи научные позиции других ученых. Внешняя диалогичность достигается путем введения диалогических языковых форм – вопросно-ответных единств, вопросительных предложений, императивных конструкций, «мы»-форм, глагольных и местоименных форм 2-го лица множественного числа, обращений [3, с. 6] Таким образом, научный дискурс является своеобразным диалогом, ведущимся между учеными различных направлений и может иметь внутренний и внешний тип выражения.

В арсенале современных исследователей дифференцированы такие подходы к анализу институционального дискурса, как прагматический, психолингвистический, лингвостилистический, лингвокультурный, социолингвистический, структурно-лингвистический, когнитивно-семантический и лингвосемиотический.

Прагматический подход позволяет рассматривать институциональный дискурс как интерактивную деятельность с учетом времени и места общения, возрастных и социальных особенностей, стратегий и тактик участников коммуникации. Психолингвистический подход исследует институциональный дискурс как процесс развертывания и переключения от внутреннего кода к внешней вербализации в процессе создания речи с учетом типа языковой личности. Лингвостилистический подход ориентируется на определение параметров общения в связи с нормами и характеристиками функциональных стилей. Анализ особенностей национальных дискурсивных практик, установление специфики общения в пределах определенного этноса, характеристика культурных доминант сообщества представлена в лингвокультурном подходе. Социолингвистический подход исследует участников общения как представителей определенной социальной группы, изучает обстоятельства

коммуникации в широком социокультурном контексте. Структурно-лингвистический подход предполагает исследование собственно текстовых особенностей общения, а именно, содержательной и формальной связности текста, способов переключения тем, речевую модальность. Анализ институционального дискурса в виде фреймов, сценариев, ментальных схем характерен для когнитивно-семантического подхода. Лингвосемиотический подход предполагает анализ лингвокультурных кодов, правил построения знаков, их отношений между собой, что характеризует связь знака и объекта в сознании интерпретатора.

«Категориальные признаки научного дискурса – интертекстуальность, диалогичность, специфика прагматики и участников коммуникации – определяют жанровую дифференциацию моделей общения» [9, с. 7]. В научном дискурсе жанр статьи называют центральным, поскольку он содержит основные системообразующие категории и соответствует требованиям современного исследования и эффективного обмена научной информацией. Исследователи классифицируют первичные и вторичные жанры научного дискурса. Первичными жанрами ученые называют официальный доклад, выступление, диссертацию, монографию, статью; вторичными жанрами являются тезисы докладов, автореферат, аннотация, рецензия, перевод [6]. Создавая вторичный текст, «автор опирается на реальный первичный текст, изменяя его задачу, объем, структуру, канал, а также сложность и код» [6, с. 15]. Например, при написании автореферата на диссертацию изменяется задача и объем первичного текста, а при переводе тезисов доклада трансформируется объем, канал и код исходного материала.

Строгое соблюдение жанровых норм свойственно первичным жанрам. Например, рецензия относится к вторичным жанрам и выполняет функцию представления научного труда, его оценки и осмысления в контексте научного знания. Однако вместе с основополагающей целью рецензия может иметь рекламную функцию – привлечь внимание аудитории к работе, диалогический характер – сопоставление разных точек зрения на проблему, критическую оценку отдельных положений или работы в целом. Допустимым в рецензии считается проявление индивидуального авторского начала, использование средств выразительности [5].

Жанры в научном дискурсе отображают итоговый результат установившейся традиции, определенную форму, появившуюся вследствие сложной взаимосвязи прагматических и содержательных коммуникативных компонентов. Научные жанры могут иметь вариативность в организации, что в первую очередь связано с конкретной ситуацией продуцирования и восприятия, целями и стратегиями автора, видом референции, ракурсом рассмотрения вопроса, точкой зрения коммуникантов. Таким образом, «жанровое своеобразие научного стиля есть результат сформировавшейся в ходе исторического развития традиции, поэтому проблема научных жанров неразрывно связана с историей каждого из них на протяжении долгого исторического периода» [1, с. 25]. Так, в «Очерках истории научного стиля русского литературного языка XVIII-XX вв.» под редакцией М.Н. Кожинной [8] представлены общие проблемы истории формирования научного стиля, проанализированы



вопросы периодизации, изучена лексическая и морфологическая структура научных текстов с применением статистических данных. История научных жанров складывается на протяжении трех столетий, а основой жанровой парадигмы этого стиля принято считать монографию и статью.

Таким образом, основными категориальными признаками научного дискурса являются информативность, интертекстуальность, диалогичность, принципиальное равенство всех участников научного общения. Научный дискурс представлен первичными и вторичными жанрами, сформировавшимися в ходе исторического развития. Анализ научного дискурса, как и других видов институционального дискурса, производится на основании определенных подходов, дифференцированных в современной методологии исследования. Подробное изучение и систематизация научного дискурса в рамках прагматического подхода станет перспективой для дальнейших исследований.

#### Список литературы

1. **Аликаев Р.С.** Язык науки в парадигме современной лингвистики / Р.С. Аликаев. – Нальчик : Эль-Фа, 1999. – 317 с.
2. **Бобырева Е.В.** Диалогичность научного текста : внутренняя природа и языковые механизмы реализации / Е.В. Бобырева // Языковая личность : институциональный и персональный дискурс : сб. науч. тр. – Волгоград : Перемена, 2000. – С. 126–131.
3. **Вотрина Е.Н.** Функционирование категории диалогичности в научных текстах XX века : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.01 / Вотрина Елена Николаевна ; Волгогр. гос. ун-т. – Волгоград, 2012. – 21 с.
4. **Карасик В.И.** Языковой круг : личность, концепты, дискурс / В.И. Карасик. – Волгоград : Перемена, 2002. – 477 с.
5. **Красильникова Л.В.** Жанр научной рецензии : семантика и прагматика / Л.В. Красильникова. – М. : Диалог–МГУ, 1999. – 139 с.
6. **Михайлова Е.В.** Интертекстуальность в научном дискурсе (на материале статей) : автореф. дис. ...канд. филол. наук : 10.02.19 / Михайлова Елена Владимировна ; Волгогр. гос. пед. ун-т. – Волгоград, 1999. – 22 с.
7. **Нечепоренко Н.М.** Категория информативности в малоформатном научном тексте энциклопедического характера : когнитивный и дискурсивный аспекты : на материале английских и русских лингвистических энциклопедий : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.19 / Нечепоренко Наталья Михайловна ; Тамб. гос. ун-т им. Г.Р. Державина. – Тамбов, 2011. – 27 с.
8. **Очерки истории научного стиля** русского литературного языка XVIII–XX вв. : в 3 т. / под ред. М.Н. Кожинной. – Т. 2 : Стилистика научного текста (общие параметры). – М. : – 1998. – 395 с.
9. **Скрипак И.А.** Языковое выражение экспрессивности как способа речевого воздействия в современном научном дискурсе : на материале статей лингвистического профиля на русском и английском языках : автореф. дис.... канд. филол. наук : 10.02.19 / Скрипак Ирина Анатольевна ; Ставроп. гос. ун-т. – Ставрополь, 2008. – 21 с.

Mirgorodskaya A.Y.

**Communicative and pragmatic aspects of scientific discourse**

*The article systematizes the main categorical features of scientific discourse, studies the functions of intertextual connections, and the parameters of dialogicality. The author pays special attention to the characteristics of existing approaches to the study of institutional discourse. The author analyzes the relations between various scientific genres formed as a result of established tradition, as well as the complex relationship between pragmatic and meaningful communicative components.*

**Keywords:** *scientific discourse, system-forming categories, intertextuality, dialogicality, scientific genre*

**Научное издание**

Коллектив авторов

**ВЕСТНИК**

**ЛУГАНСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО  
ПЕДАГОГИЧЕСКОГО УНИВЕРСИТЕТА**

Сборник научных трудов

Серия 3

Филологические науки. Медиакommunikации

Главный редактор – *Л.Н. Синельникова*  
Выпускающий редактор – *Г.Г. Калинина*  
Редактор серии – *А.А. Новикова*  
Корректор – *О.И. Письменская*  
Компьютерная верстка – *Р.В. Жила*

Подписано в печать 24.09.2021. Бумага офсетная. Гарнитура Times New Roman.  
Печать ризографическая. Формат 70×100 1/16. Усл. печ. л.10,73.  
Тираж 100 экз. Заказ № 91.

**Издатель**

ГОУ ВО ЛНР «ЛГПУ»

«Книга»

ул. Оборонная, 2, г. Луганск, 91011. Тел. : (0642)58-03-20  
e-mail: knitaizd@mail.ru